Synthèse de recherche /
La participation roumaine à la Biennale de Paris de 1961 à 1973

Ionela-Magdalena Predescu
Recherche doctorale sur les échanges franco-roumains de 1955 à 1975

mai 2011

Ce document inventorie le contenu des dossiers consultés dans le fonds Biennale de Paris 1959-1985 conservé aux Archives de la critique d'art.

Biennale de Paris, 1961

- texte-préface de catalogue rédigé par Mircea Deac, commissaire général de la section roumaine, chef de la section critique de l'Union des Artistes Plastiques, Directeur adjoint de la Direction des Arts plastiques au Ministère de l'Enseignement et de la Culture ;
- lettre rédigée par un secrétaire de la délégation roumaine en France adressée au président de la Biennale ; datée de 1960, la lettre concerne les détails de la participation roumaine l'année suivante ;
- correspondance entre les organisateurs de la Biennale et les représentants de la légation roumaine en France ;
- liste des artistes participants et fiches descriptives des œuvres présentées à la Biennale :

Sabin Bălaşa, « Fin des vacances », 1959, huile
Constantin Blendea, « Nouvelle aciérie », 1960, huile
Cornelia Daneţ, « Paix », 1959, linogravure
Cornelia Daneţ, « Tisserande », 1959, linogravure
Cornelia Daneţ, « Montage de l'armature », 1959, linogravure
Ion Nicodim, « Paysage de Constantza », 1960, huile
Victor Roman, « Paysane de Mărtiniş », 1961, bronze
Lia Szasz, « Brigadières », 1959, huile
Traian Vasai, « Bon voyage », 1957, lithographie
Traian Vasai, « Déléguées au congrès », 1959, lithographie
Traian Vasai, « Dimanche », 1960, lithographie

Biennale de Paris, 1963

- correspondance avec l'ambassade roumaine concernant les détails de la participation à la Biennale (formulaires d'inscription, détails catalogue, transport des œuvres) ;
- documents qui attestent que l'auteur de la préface et des notices biographiques du catalogue roumain est le directeur adjoint de l'Institut d'Histoire de l'Art de l'Académie et que le commissaire de la section roumaine est Brăduţ Covaliu ;
- fiches descriptives pour les œuvres roumaines présentées à la Biennale (+ de courts CV des artistes) :

Gheorghe Boţan, « Amour et chimie », 1962, lithographie
Gheorghe Boţan, « Travailleurs chimistes », 1962, lithographie
Ion Gheorghiu, « Nature morte », 1962, huile sur toile
Ion Gheorghiu, « Paysage industrie »l, 1962, huile sur toile
Ion Gheorghiu, « Nu », 1963, huile sur toile
Ion Gheorghiu, « Moisson », 1963, huile sur toile
Ion Gheorghiu, « Paysanne », 1963, huile sur toile
Ioana Kassargian, « Tête de jeune fille », 1963, bronze

Biennale de Paris, 1965

- correspondance avec l'ambassade (le commissaire roumain est Spiru Chintilă, peintre et secrétaire de l'Union des Artistes Plastiques) ;
- correspondance avec le commissaire général à propos des 2 films roumains qui aurait dû être projetés à la Biennale (« Tapis populaires » et « Ciucurencu ») et qui sont restés consignés à la douane ;
- fiches descriptives des œuvres roumaines envoyées à la Biennale :

George Apostu, « Fillette et poupée », 1964, pierre
George Apostu, « Père et fils », 1965, bois
Nina Behar, le film « Art monumental », 1964, 35 mm, couleur, 10 minutes
Victor Cupşa, « La Séparation (du cycle Les Oiseaux) », 1964, huile sur carton
Victor Cupşa, « Coq à la rencontre du soleil », 1964, huile sur toile
Victor Cupşa, « L'envol au printemps (du cycle Les Oiseaux »), 1965, huile sur toile
Victor Cupşa, « Chanson pour guitare et palette », 1965, huile sur toile
Liviu Glodeanu, « Invention pour Septuor », 1963, 15 minutes (musique)
Octav Grigorescu, « Chant 1 (La Divine Comédie de Dante) », 1964, encre de Chine
Octav Grigorescu, « Dessin inspiré de la Divine Comédie de Dante », 1964
Octav Grigorescu, « Transfiguration », 1964, encre de Chine et crayon coloriés
Octav Grigorescu, « Brouillard », 1964, crayons coloriés
Octav Grigorescu, « La Bazar », 1965, encre de Chine et crayons coloriés
Octav Grigorescu, « Chant V (La Divine Comédie de Dante) », 1965, encre de Chine et crayons coloriés
Erich Nussbaum, le film « Alexandru Ciucurencu », 1964, 35 mm, couleur, 13 minutes
Erich Nussbaum, le film « Tapis paysans de Roumanie », 1965, 35 mm, couleur, 10 minutes
Vladimir Şetran, « Rêves du Japon », 1964, huile sur toile
Vladimir Şetran, « Genitrix », 1965, mélange techniques
Vladimir Şetran, « Début », 1965, huile sur toile
Vladimir Şetran, « Poisson-chat », 1965, huile sur toile

- papiers transport-emballage ;
- document qui prouve l'achat de l'œuvre « Père et fils » de George Apostu par l'Etat français

Biennale de Paris, 1967

- correspondance, papier qui confirme l'inscription de la Roumanie à toutes des sections de la Biennale et les responsables de chaque section ;
- fiches descriptives des œuvres roumaines présentées à la Biennale :

Nicolae Apostol, « Le cri », 1966, détrempe
Nicolae Apostol, « Le sommeil, le rêve et les Parques (projet de tapisserie) », 1967, détrempe
Nicolae Apostol, « Le village natal », 1967, détrempe et gouache
Nicolae Apostol, « Renouveau (projet de tapisserie) », 1967, détrempe
Photos pour chaque œuvre de Nicolae Apostol.
Gheorghe Iliescu-Călineşti, « Evolution », 1966, bois
Gheorghe Iliescu-Călineşti, « La Goutte », 1967, bois
Photos pour chaque œuvre de Gheorghe Iliescu-Călineşti.
Viorel Mărginean, « L'hiver à Cenade », 1965, huile sur toile
Viorel Mărginean, « Les fleurs et la Lune », 1965, huile sur toile
Viorel Mărginean, « Basilic et chrysanthèmes », 1966, huile sur toile
Viorel Mărginean, « L'Automne », 1967, huile sur toile
Viorel Mărginean, « Début de printemps », 1967, huile sur toile
Photos pour chaque œuvre de Viorel Mărginean.
Lucian Meţianu, « Ergodica », composition musicale, 1967, 10 minutes
Costin Miereanu, « Hommage à Brancusi », composition musicale, 1963-1965, 13-14 minutes
Costin Miereanu, « Variantes », composition musicale, 1964-1966, 6 minutes 40``
Mihai Grigore Mitrea-Celarianu, « Le chant des étoiles », composition musicale, 1964, 5 minutes
Eugen Wendel, « Méditations symphoniques », composition musicale, 1965, 8 minutes
(*sur les fiches de la section « composition musicale » il y a le nom des exécutants - ensemble, solistes, dirigeants*)

Erich Nussbaum, « Brancusi dans la ville de Tg. Jiu » (film), 1965-1966, blanc-noir, 35 mm, doublé en allemand
Adrian Petringenaru, « Des pas vers Brancusi », 1966, blanc-noir, 35 mm
David Rau, « Le peintre Ţuculescu » (film), 1966, en couleur, 35 mm, doublé en français
- papier transport (qui atteste que Mitrea Celarianu a été récompensé dans la section composition musicale).
- correspondance des organisateurs de la Biennale avec Vasile Drăguţ (commissaire de la section roumaine) et V. Munteanu (chef du service Presse et publicité à l'étranger de Romaniafilm).

Biennale de Paris, 1969

- papier qui atteste que Mac Constantinescu a été le commissaire général de la section roumaine ;
- fiches descriptives des œuvres roumaines présentées à la Biennale :
Nicolae Brînduş, « 7 psaumes (vers de Tudor Arghezi) », composition musicale, 1965, 20 minutes
Nicolae Brînduş, « Phtora », 1968, composition musicale, 25 minutes
Cornel Cezar, « Taaroa », 1969, composition musicale, 8 minutes
Corneliu Dan Georgescu, « Blanc-noir », composition musicale, 1967, 8 minutes 20``
Eugen Wendel, « Interférences », composition musicale, 1966, 8 minutes 5``
Eugen Wendel, « Interférences » – 2 exemplaires de la partition
(*pour les compositions musicales il y a le nom des exécutants - ensemble, solistes, dirigeants*)
Dimitrie Gavrilean, « La danse de la vie », 1969, huile sur toile
Dimitrie Gavrilean, « Le temps », 1969, huile sur toile
Dimitrie Gavrilean, « La fête de la nouvelle année », 1969, huile sur toile
Court CV de Dimitrie Gavrilean et photos de ses œuvres.
Ethel Lucaci Baiaş, « Le flot géant », 1967, gravure sur bois
Ethel Lucaci Baiaş, « Le nid de l'hirondelle marine », 1967, gravure sur bois
Ethel Lucaci Baiaş, « La dynamique marine », 1967, gravure sur bois
Court CV et photos des œuvres d'Ethel Lucaci Baiaş.
Costin Miereanu, « Espaces au-delà du dernier… » (composition musicale ?)
Costin Miereanu, « Espaces II » (composition musicale ?)
Costin Miereanu, « Couleurs du temps », (composition musicale ?)
Costin Miereanu, « Nacht » (composition musicale ?)
Costin Miereanu, « Dans la nuit des temps » (composition musicale ?)
Silvia Radu, « Colonne », 1969, pierre
Sivia Radu, « Maternité », 1969, bronze
Silvia Radu, « Étendards », 1969, acier
Court CV Silvia Radu et photos de ses œuvres.
Dans la section Travaux d'équipe – Ion Stendl (responsable de l'équipe), Teodora Moisescu Stendl, Radu Stoica, Radu Dragomirescu. Titre du projet – « Quatres pièces en bois représentant les 4 éléments », CV et photo.

Biennale de Paris, 1973

- correspondance entre les organisateurs de la Biennale et les représentants de l'Ambassade roumaine. Lettre de Georges Boudaille qui atteste de la présence de Radu Varia en tant que membre de la Commission internationale de la Biennale. Lettre de Georges Boudaille adressée à Brăduţ Covaliu, à Roxana Garofeanu-Nădejde, à Geoge Littera (responsable de la section cinématographie), à Dumitru Popescu, Président du Conseil de la Culture (cette lettre prouve que Horia Bernea a reçu une bourse à Paris lors de la dernière biennale, en 1971 – document manquant) – apparemment Horia Bernea n'avait pas encore reçu le passeport pour la France). Lettre manuscrite de Ruxandra Garofeanu à Georges Boudaille ;
- fiches descriptives des œuvres roumaines envoyées à la Biennale :
Corneliu Dan Georgescu, « Collages », section musicale, 1966, 8 minutes
Corneliu Dan Georgescu, « Collages », section musicale, 1968, 8 minutes 30 ``(CV *détaillé et présentation manuscrites des œuvres*)
Iancu Dumitrescu, Alternances 1-2, musique pour quatuor à cordes, 1968-1969, 12 minutes (CV

détaillé, description des œuvres)
Octavian Nemescu, « Concentriques », composition musicale, 1968-1969, 18 minutes 30`` (*CV détaillé, description des œuvres, articles publiés dans un journal allemand et dans le journal roumain Romania literară)*
Horatio Rădulescu, « Twilight Intricacy (Hommage à Jung) », composition musicale, 1973, 19 minutes, (*CV détaillé de l'artiste).*
Dan Pita, « Le film le Paradis », 1967, 16 mm
Mircea Spătaru, « 3 dessins »
Ana Lupaş, « 10 pièces textiles »
Ana Lupaş – documentation pour l'action « Tapis volant », symbole de la paix, 1972. Photos des œuvres.

- lettre de Georges Boudaille qui prouve que la participation d'Ana Lupas a été proposée par Radu Varia. La même lettre détaille le contenu du dossier que l'artiste doit envoyer aux organisateurs ;
- lettre de Marina Lupaş Engelhard, sœur d'Ana Lupaş à Georges Boudaille et le catalogue de la dernière exposition de Ana Lupaş.
- correspondance Ana Lupaş – Georges Boudaille concernant sa participation à la biennale ;
- dossier Ana Lupaş – CV, description des œuvres, catalogue-affiche.